

# Da a(n)tependium) a z(ingulum)

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali**

Band (Jahr): **48 (2001)**

Heft 1

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-369366>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

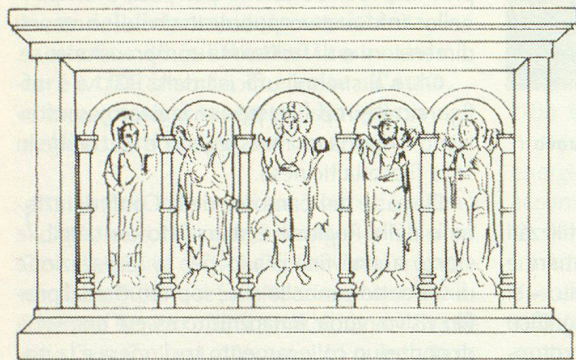
## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

I PROMEMORIA DELLA PBC SONO UN AUSILIO DI LAVORO

## Da a(ntependium) a z(ingulum)

UFPC. Vi è già capitato di leggere testi sulla storia dell'arte o sulla protezione dei beni culturali senza capire il significato di alcune parole oppure di dover scrivere voi stessi testi simili e di non trovare i termini adeguati? La sezione della PBC ha deciso di elaborare una serie di promemoria per semplificare questo compito.



Antependium basilese (11° sec.), Parigi, Museo medievale nazionale.

Mettetevi subito alla prova: siete in grado di capire di cosa si parla nei seguenti estratti di testi sulla storia dell'arte? «La mensa, posta su predella di due gradini...» o «Per celebrare la messa, il sacerdote utilizza la patena, le ampolline, il ciborio, il turibolo, l'aspersorio...» oppure ancora «Nella cella campanaria, la campana è appesa mediante la sua corona al ceppo, a sua volta sospesa al castello...» Avete avuto delle difficoltà di comprensione? Non lasciatevi scoraggiare!

Con l'ausilio dei promemoria della PBC (nel comodo formato A4 e A3) riuscirete a capire meglio queste descrizioni ed a scrivere da soli simili testi grazie al glossario suggerito. Gli esperti della tutela dei monumenti storici potranno basarsi sui vostri testi solo se avete definito correttamente i singoli oggetti.

### I promemoria della PBC sono dizionari illustrati

Avreste mai pensato che la forma delle cerniere può fornire degli indizi per datare porte e finestre? Il ponte da inventariare ha una struttura appoggiata o una struttura sospesa?

Anche i termini che i responsabili degli inventari della PBC usano per definire i diversi oggetti liturgici sono numerosi. Cosa significano i termini alba, dalmatica, pianeta, piviale o zimarra? Se consultate il promemoria corrispondente, capite subito che si tratta di abiti liturgici portati dai sacerdoti della Chiesa cattolica romana. Rimangono da spiegare i termini tecnici che figurano all'inizio nel titolo. L'antependium è la decorazione anteriore dell'altare eseguita in stoffa o con pannelli.

Lo zingulum (cingolo) è una cintura a forma di fune o una striscia di stoffa che serve a cingere gli indumenti liturgici sui fianchi.

Coronamento

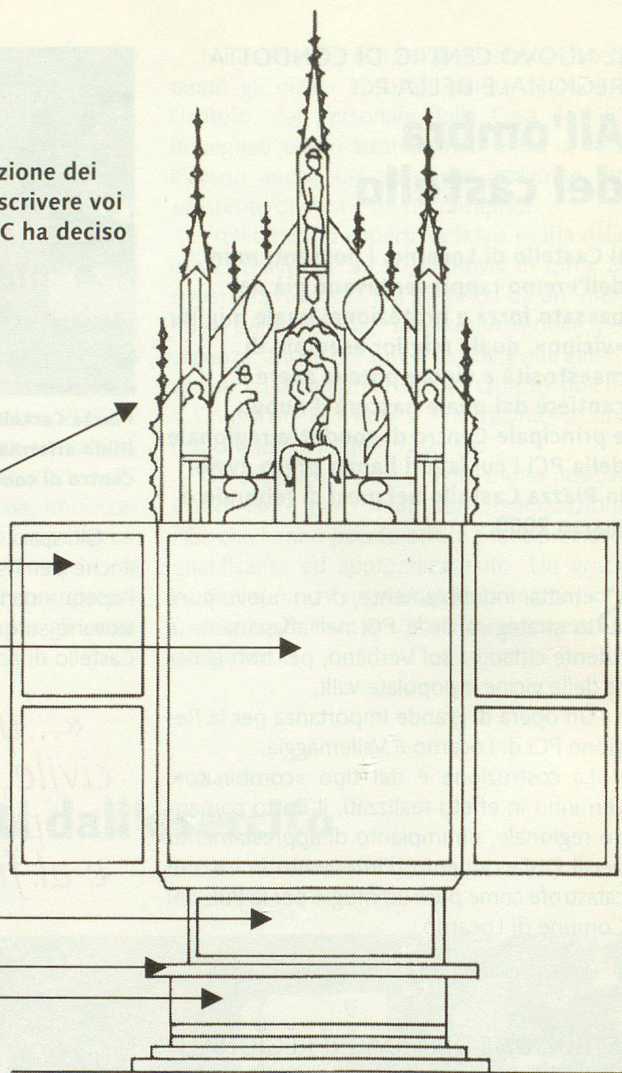
Portello (7)

Scrigno

Predella (8)

Mensa

Stipite



Altare gotico a portelli (con scrigno, polittico)

Grazie ai numerosi schizzi, questi promemoria sono più di un semplice glossario. Sono un dizionario illustrato che permette anche ai laici di trovare le definizioni giuste.

### I promemoria sono finanziati con contributi per la ricerca dell'UFPC

La realizzazione del progetto è possibile grazie a un contributo per la ricerca dell'UFPC.

Dopo aver constatato la necessità di una terminologia uniforme, il capo della sezione PBC dell'UFPC, Rino Büchel, ha incaricato un gruppo di lavoro di redigere una prima serie di promemoria. Questo gruppo è formato dal Dr Daniel Schneller (Protezione dei monumenti storici di Winterthur), da Patrik Birrer (Protezione dei monumenti storici del Liechtenstein), da Heinz Pantli (direttore dell'IBID di Winterthur) e da specialisti con funzione di CS PBC ed esperienza nel campo della protezione dei beni culturali. Per la stesura di promemoria specifici si ricorre ad ulteriori specialisti.

### Una prima serie di 14 promemoria

Finora sono stati redatti i promemoria sui seguenti temi: Altari/fontane/ponti/monumenti storici/finestre/campane/oggetti liturgici/paramenti I e II/porte I e II.

Inoltre, sono stati redatti alcuni promemoria che spiegano come svolgere correttamente le seguenti attività: fotografia/inventariazione dei beni culturali/inventariazione di oggetti mobili.

In un'edizione successiva di questa rivista approfondiremo i singoli promemoria e presenteremo quelli che abbiamo previsto di redigere nel corso del 2001.

### I promemoria saranno caricati anche su Internet

Per il momento, la prima serie completa di promemoria è disponibile solo in tedesco. Nel corso del 2001, verranno però tradotti anche in italiano e in francese. I promemoria sono destinati innanzitutto alle persone attive nel settore della protezione dei beni culturali, ma gli altri interessati potranno richiedere i documenti presso la sezione PBC dell'UFPC. In futuro, verranno addirittura caricati sul sito web dell'UFPC. A partire da febbraio del 2001, troverete i primi promemoria sotto la rubrica «Protezione dei beni culturali, Pubblicazioni» nel formato pdf.

### Indirizzo di contatto

UFPC, Sezione PBC  
Monbijoustrasse 91, 3003 Berna  
www.protezionecivile.admin.ch/i/index.htm